

M157

Nzyu-fao-lao, draining the lake for farming.

Sung by Yang Zhi.

- Who is qualifying as a shaman-healer?
Nzyu-fao-lao is qualifying as a shaman-healer.
Who is qualifying as a spirit-man?
Nzyu-fao lao is qualifying as a spirit-man.
5 Who is qualifying as a shaman-practitioner?
Nzyu-fao-lao is qualifying as a shaman-practitioner.
- When the time to qualify as a shaman-healer, a shaman-practitioner was fulfilled, he went forth,
When the time to qualify as a shaman-healer, a shaman-practitioner was fulfilled, he was gone.
- 10 Nzyu-fao-lao rode,
Rode on his horse of clouds,
Going on till he reached,
Reached the plain, the wide plain at the head of the lake.
- 15 The sun was shining brightly,
When Nzyu-fao-lao saw,
Saw a dull-witted Yi girl come to carry water.
- 20 Nzyu-fao-lao spoke,
And asked the dull-witted Yi girl to dip,
To dip up clear water for Nzyu-fao-lao's horse to drink.
But the dull-witted Yi girl refused,
So Nzyu-fao-lao lept smartly on to his horse.
- Nzyu-fao-lao rode his horse of clouds and climbed,
Climbed the divided ridge of Shi-teu, crossing the foot of the hill,
Climbed the divided ridge of Shi-teu, but had not gone the whole way,
Climbed the divided ridge of Shi-teu, but had not reached the top.
- 25 There Nzyu-fao-lao spoke out strongly calling to the sky,
And a thunder storm broke with heavy rain pouring down.
It drowned the dull-witted Yi girl and took her life,
It drowned the dull-witted Yi girl and made an end.
- 30 Nzyu-fao-lao stood on the ridge of Shi-dru, having climbed the high ridge,
He looked all around observing carefully.
He observed the plain, the wide plain of Li-mu,
He observed the plain, the level plain of Mu-di.
- 35 He observed how the plain of Li-mu contained,
Contained a bright blue lake covering the level land,
Contained a bright blue lake covering the flat land.

Nzyu-fao-lao rode his horse of clouds and reached,
Reached the plain of Li-mu, the edge of the plain.
Nzyu-fao-lao rode his horse of clouds and made his way,
Made his winding way the whole way around.

40 Nzyu-fao-lao stood on the plain of Li-mu,
Between the mountain ridges high on the edge.

Nzyu-fao-lao looked all around, observing carefully,
He observed the river Sa-yi flowing from the higher side,
Streaming down and flowing away on the lower side.

45 Nzyu-fao-lao drew his shining sword and slashed,
Slashed a channel through the mountain ridge.
Nzyu-fao-lao called upon the community of people to drain,
To drain the bright blue lake of Mu-di,
Its water flowing away down the Sa-yi river on the lower side.

50 Then Nzyu-fao-lao called,
Called the Yi people of Li-mu to erect,
To erect the round castle of the Yi of Li-mu,
To erect it on the flat, the level land,
To erect it on the edge of the plain, the plain of Li-mu.

55 Nzyu-fao-lao called the Miao folk to level,
To level the fruitful rice fields on the flat plain,
To level the fruitful rice fields on the level plain.

He supplied the clear water to nurture,
To nurture the fruitful rice fields in the midst of the level land,
60 To nurture the fruitful rice fields in the midst of the plain.
The water was fresh and shining to nurture the rice crop,
The water was fresh and shining to nurture the broad beans.

The fruitful rice fields were in the midst of the plain,
The millet ripened a golden yellow,
65 And the variegated millet ripened to maturity.

The Ruling Race came from the rulers' country,
The Ruling Race came from the rulers' place,
The Ruling Race came in stealth to look.
Everything pained the hearts of the Ruling Race,
70 Everything vexed the eyes of the Ruling Race.

So the Ruling Race called out,
Called out retainers and soldiers.
Under cover of darkness they advanced from the south,
Under cover of darkness they advanced from the north.

75 They drove the Yi of Li-mu away,
And the Yi of Li-mu fled,
Fled to the borders of the region of Bw-bw.

Then the Ruling Race despatched,
Despatched the spokesman of the Ruling Race,
80 Despatched the envoy of the Ruling Race.

It was established that the lands of Mu-zyu-lao
Should remain the lands of the Ruling Race,
But it was accepted that the Ndu-na-yi-mo was the boundary of Mu-zyu-lao's
dwelling,
That the Ndu-na-yi-mo was the boundary of his place,
85 And it was agreed that his lands should not be troubled,
And that the lands of the Ruling Race should not be attacked.

Thus it is ended.